

Birkenau, 3. März 1999
Kanz-Speicher

Erläuterungen und Beschlußvorschläge

zur Sitzung der Gemeindevertretung am 16. März 1999

3. Erläuterung

Herr Albrecht Hepp, Mitglied des Vereins Ungarndeutsche in Nieder-Liebersbach, ist auf die Gemeinde zugekommen wegen einer Partnerschaft mit der Gemeinde Ófalu. Diese Beziehungen bestehen seit 10 Jahren und werden durch regelmäßige Besuche vertieft.

Der Wunsch nach einer Partnerschaft ist nicht so angedacht, wie sie zwischen der Gemeinde Birkenau und dem Canton La Rochefoucauld besteht. Vielmehr sollen Träger ausschließlich die beiden Vereine Ungarndeutsche Nieder-Liebersbach und der Verein Ófalu Freundeskreis sein.

Wie aus dem Schreiben in der Anlage weiter hervorgeht, sollen auf die Gemeinde weder Kosten noch Verpflichtungen zukommen.

In dieser Angelegenheit ist auch der Vorsitzende des Partnerschaftsvereins Birkenau - La Rochefoucauld konsultiert worden, um zu dokumentieren, daß die Partnerschaft der Gemeinde die mit La Rochefoucauld ist. Dementsprechend wird folgender Beschlußvorschlag unterbreitet:

3. **BESCHLUSSVORSCHLAG**

Der offiziellen Partnerschaft zwischen dem Verein „Ungarndeutsche“ und dem Verein „Ófalu Freundeskreis“ wird von seiten der Gemeinde Birkenau zugestimmt.

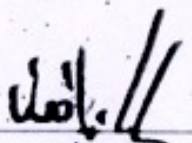


Baráti-és Partnerszerződés

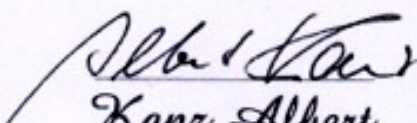
Mely létrejött az "Ungarnfreunden"
Egyesület Nieder-Liebersbach És az
Ófalu Baráti Köre Egyesület között,
sok évi barátságunk megpecsételéséért.

E partnerkapcsolat járuljon hozzá a
német nyelv és hagyományörzés további
fenntartásához, valamint a népek és a
jövő nemzedékek kölcsönös megértéséhez,
barátságához!

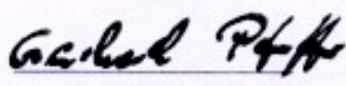
A partnerkapcsolat ápolásában az
egyesületeken kívül részt vesz Ófalu
Kisebbségi Települési Önkormányzata,
valamint Birkenau nagyközség
önkormányzata.


Kófiás Endre

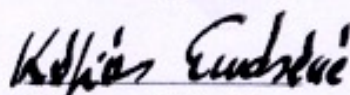
Ófalu Polgármestere


Kanz Albert

Birkenau Polgármestere


Gerhardt Pfeiffer

"Ungarnfreunden"
Egyesület Elnöke


Kófiás Endréné

Ófalu Baráti Köre Egyesület
Elnöke



Nach langjähriger Freundschaft und dem Wunsch nach einer noch engeren Verbindung wird heute von den Unterzeichnern die Partnerschaft zwischen dem Freundeskreis Ofalu-Ungarn und den Ungarnfreunden Nieder-Liebersbach besiegelt mit dem Ziel einer fruchtbringenden Verbindung zum Wohle beider Gruppierungen und deren Freunde, mit dem Ziel, insbesondere die Pflege und Unterstützung des Brauchtums, der Sprache und des Kultur-austausches im Interesse der Bevölkerung vor allen Dingen unserer Jugend zu vertiefen. -

Träger der Partnerschaft sind der Verein -Freundeskreis Ofalu- in Ofalu und der Verein -Ungarnfreunde Nieder-Liebersbach- im Einvernehmen mit der Großgemeinde Birkenau und dem Bürgermeisteramt Ofalu.

Alb. Klenz
Bürgermeister der Großgemeinde
Birkenau

Ewine Klenz
Bürgermeister der Gemeinde
Ofalu

G. Pfaff
Verein -Ungarnfreunde
Nieder-Liebersbach

Frau Gisela Köhler
Verein -Freundeskreis Ofalu-
Ofalu

Nieder-Liebersbach, am 18. September 1999